

# 天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



常年期第三主日（甲年）

2017年1月22日

## 讀經一 依撒意亞先知書8:23-9:3

昔日，上主曾使則步隆和納斐塔里地域，受了侮辱，但日後卻使沿海之路，約但東岸，外方人的加里肋亞，獲得了光榮。

在黑暗中行走的百姓，看見了一道皓光；那寄居於漆黑之地的人，已有光輝照射在他們身上。你加強了他們的快樂，增加了他們的喜悅；他們在你面前歡樂，有如人收割時的歡樂，又如分贓時的愉快；因為，你折斷了他們所負的重軛，和他們肩上的橫木，以及壓迫他們者的短棍，有如米德楊那天一樣。

—上主的話

## 答唱詠

詠27

【答】：上主是我的光明，我的救援。

領：上主是我的光明，我的救援，我還畏懼何人？上主是我生命穩固的保障，我還害怕何人？【答】

領：我有一事祈求上主，我要懇切請求此事：使我一生的歲月，常居住在上主的殿裡，欣賞上主的甘飴慈祥，瞻仰上主聖所的堂皇。【答】

領：我深信在此活人地區，定會享見上主的幸福。你要鼓起勇氣，期望上主！你要振作精神，期望上主！【答】

## 讀經二 致格林多人前書1:10-13,17

弟兄姊妹們：

我因我們的主耶穌基督之名，請求你們眾人言談一致；在你們中不要有分裂，但要同心合意，精誠團結。

因為，我的弟兄們，我由黑羅厄的家人，聽說你們中發生了紛爭。我的意思是說，你們各自聲稱：我是屬保祿的，我是屬阿頗羅的，我是屬刻法的，我是屬基督的。

基督被分裂了嗎？難道保祿為你們被釘死在十字架上嗎？或者你們受洗，是歸於保祿名下嗎？

原來基督派遣我，不是為施洗，而是為宣傳福音，且不用巧妙的言辭，免得基督的十字架失去效力。

—上主的話

## 福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：耶穌宣講天國的福音，治好民間各種疾病。

眾：亞肋路亞。

## 福音

聖瑪竇福音4:12-23

耶穌聽到若翰被監禁以後，就退避到加里肋亞；後來，又離開納匝肋，住在海邊的葛法翁，即住在則步隆和納斐塔里境內。這應驗了依撒意亞先知所說的話：

「則步隆與納斐塔里地，通海大路，約但河東，外方人的加里肋亞，那坐在黑暗中的百姓，看見了皓光；那坐在死亡陰影之地的人，已有光明為他們升起。」

從那時起，耶穌開始宣講說：「你們悔改吧！因為天國臨近了。」

耶穌沿加里肋亞海行走時，看見了兩個兄弟：稱為伯多祿的西滿，和他的兄弟安德肋，在海裡撒網；他們原是漁夫。耶穌就對他們說：「來，跟隨我！我要使你們成為漁人的漁夫。」他們立刻捨下網，跟隨了耶穌。

耶穌從那裡再往前行，看見了另外兩個兄弟：載伯德的兒子雅各伯和他的弟弟若望，在船上，同他們的父親載伯德，修理他們的網，就召叫了他們。他們也立刻捨下漁船，及自己的父親，跟隨了耶穌。

耶穌走遍了全加里肋亞，在他們的會堂施教，宣講天國的福音，治好民間各種疾病、各種災殃。

—上主的話

## 聖言 導讀

禮儀年甲年的主日福音基本上選讀瑪竇福音，從這個主日開始我們將在感恩禮中順序地誦讀瑪竇福音。這個主日的福音敘述耶穌開始公開生活的情形，經文共分為兩段：首先是一段過渡性的敘述，描寫耶穌由猶太地區回到家鄉加里肋亞（瑪四12-16），接著報導耶穌所宣講的核心訊息（17），以及招收首批門徒的經過（18-23）。

耶穌在公開生活之初便宣告祂帶來的核心喜訊：「你們悔改吧！因為天國臨近了。」（瑪四17）這段經文和馬爾谷的記載相似，但沒有收錄「時期已滿」這句話，因為根據瑪竇的敘述脈絡，在耶穌受孕與誕生時，先知的預言就開始實現；對瑪竇而言，若翰洗者已經屬於「救恩圓滿實現」的時代。耶穌和若翰一樣要求人民「悔改」（參閱：瑪三2），然而二者之間的區別仍是十分明顯：若翰呼籲人民悔改，以避免遭受嚴厲的審判（瑪三8-10）；而耶穌的宣講則告訴民眾，悔改就是「相信福音、接受天主所提供的仁慈」（參閱：瑪十一20-21）。

耶穌一開始公開生活就立刻招收門徒。西滿和安德肋在撒網捕魚時聽到耶穌的召喚，當下便拋棄漁網，甚至等不及收網看看魚獲結果，立刻跟隨了耶穌。他們在耶穌後面跟隨，學習成為「漁人的漁夫」，靠著耶穌的許諾，他們將協助耶穌爭取更多的人進入天國。

耶穌邀請人參與祂的救援使命。「每一個人」都被召叫成為天國的見證者，聽見耶穌的召喚時，必須立刻回應、毅然決然地服從。然而，這是一般性的意義，並不要求基督徒團體的每一個成員都放棄一切；但有些人得到特殊的召叫，以絕對的方式跟隨耶穌，在這種情況中，放棄財產、甚至與自己的家庭分離也是必須的（瑪十34-37）。

## 天主教聖莫尼加堂區

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

彌撒時間：	英文：星期六 - 下午5時；星期日 - 上午9時及下午6時 粵語：上午11時30分
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分
明供聖體：	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分（明供聖體其間進行修和聖事至10時30分）
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時40分或按教友要求
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與本堂神父聯絡
聖洗聖事：	每月第一個主日，需與本堂神父預約並在聖洗前準備妥當
本堂神父：	莫靖龍神父 電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵：stmonicanp@bigpond.com
華人專職司鐸：	莫靖龍神父 電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵：lfmontano@bigpond.com
地址：	8 Daking Street, North Parramatta, 2151
辦公時間：	星期二至五 - 上午9時至下午3時 辦公室電話，傳真和電郵與本堂神父相同

### 主日學

主日學將於二月五日復課，並於一月二十九日上午十一時在禮堂接受報名。如有興趣參與培育兒童認識天主，請聯絡 Barbara Yeung。

### 農曆新年團拜聚餐

牧民處將會舉行農曆新年團拜聚餐，共慶主恩。歡迎各位闔家出席。

日期/時間：2017年1月29日(農曆年初二)星期日晚上七時開始(七時半入席)

地點：鸚鵡臺中菜酒家(可自携紅酒\白酒，免收開瓶費)

Shop 4070 Westfield Parramatta Shopping Centre, 159-175 Church Street, Parramatta NSW 2150。

下午7:00後進入商場的停車場，費用全免。

餐券每位：成人\$45，領退休金人士 / 青年十八歲或以下\$35，小童十二歲或以下\$20。

餐卷於彌撒後在聖堂門外發售。

查詢：Albert Yuen 0425 350 765

### 大年初二主日午餐

一月二十九日主日適逢是大年初二；主教Vincent將到訪本堂共祭主日彌撒，彌撒後有舞獅助慶。同時主教會與我們在禮堂共進午餐歡渡佳節，餐券於今天彌撒後在聖堂門外發售。另外，敬希參加午餐的兄弟姐妹，能攜帶一些賀年糕點食品供大家分享。」

### 康樂組新春團拜

為慶祝農曆新年，康樂組將於一月二十九日〔年初二〕彌撒後於禮堂舉行新春團拜。當日節目豐富，包括青年組醒獅助慶、福音粵曲表演及遊戲環節，屆時請大家踴躍參加。

### 信仰重溫

信仰重溫 由二月五日開始，每主日上午十時十五分在教員室分享當日的福音。歡迎所有教友參與。

### Australia Day

There will be mass on the 26/1/2017 at 9.15am

### Commemorative Plaque

Parishioners are welcome to view the Plaque, situated near the baptismal font.

### Vinnies News

#### Christmas Appeal

SVDP takes this opportunity to thank our School and Church Communities for their generosity in the above appeal. We delivered many hampers/gifts to the delight of our clients and children. The Catholic Women's League sold numerous Christmas Cards and all the Columbian Calendars of which we are most appreciative. The amount of \$1,908 was raised through cash and credit card donations. SVDP is most appreciative for your participation in these endeavours.

#### Affordable Housing

SVDP is associated in petitioning the State Government to set aside at least 15% of new residential housing developments for affordable housing, currently 60,000 people are on the social housing wait list. You'll find a petition at the back of the Church and your support in this matter would be much appreciated.

SVDP

# 本堂神父的話:

Hello everybody!

In the last couple of weeks, at the time of the parish announcements I have been inviting parishioners to join us in the celebration of the beginning of the Lunar Calendar or Chinese New Year.

After living in Hong Kong for around thirteen years, there is a part of me strongly attached to the Chinese culture, especially Hong Kong, the place where I started my missionary journey, where I finished my theological formation and the place where I started my ministry as a priest. As far as possible, I try to keep some little traditions and festive days according to the Chinese calendar. Chinese New Year is always my favourite!

When I was studying Chinese, my teacher told us the story of the Chinese New Year that roughly goes as follows.

In ancient times, there was a monster named Nian (年, or Nianshou 年兽) with a long head and sharp horns. It dwelled deep in the sea all year round and only showed up every New Year's Eve to eat people and livestock in nearby villages.

Therefore, on the day of New Year's Eve, people would flee to remote mountains to avoid being harmed by the monster. People had lived in fear of this monster until an old man with white hair and a ruddy complexion visited the village.

He refused to hide in the mountains along with the villagers, but successfully scared away the monster by pasting red papers on doors, burning bamboo to make a loud cracking sound (precursor to firecrackers), lighting candles in the houses, and wearing red clothes. When the villagers came back, they were surprised to discover that the village had not been destroyed.

After that, every New Year's Eve, people did as the old man instructed and the monster Nian never showed up again. This tradition has been continued until the present time and has become an important way to celebrate the arrival of the new year.

The posting of red blessings around the door-post and the lintel, always reminds me of the prescription in the bible to mark the houses with the blood of the Passover Lamb to keep them safe and alive. (Ex.12:7) A blessing we all ask from God at the beginning of the year, to keep us safe and in good health.

The Chinese cycle marks this year as the year of the Rooster, followers of the NRL team might want to keep their expectations high but I hope it is finally the year of Eels J

In Chinese mythology, the rooster is almost the epitome of fidelity and punctuality. For ancestors who had no alarm clocks, the crowing was significant, as it could awaken people to get up and start to work.

In Christianity, the Rooster is noted for crowing three times after Peter denied Christ. As such, it became a symbol for Christ's passion. Later, the Rooster would signify the repentance of the saint and religious vigilance as well as resurrection. To this day, the Rooster seen on a weather vane is steeped in symbolic meanings that deal with watchful vigilance against evil, as weathervanes are commonly seen atop churches.

Chinese New Year is also a time for families and friends to be together. Wherever they are, people come home to celebrate the festival with their families. I remember back in Hong Kong how people visit each other on the first days of the Lunar Calendar, a visit that shows friendship, good wishes and respect. Even in the Presbytery we had to be ready to welcome parishioners who came for the New Year's greetings. In the same way, the new year is a time to reinforce the bonds in the family and friends, a good sign that a New Year brings also a new beginning in relationships and opportunities.

Under my responsibility, the Chinese Chaplaincy had been in this parish for ten years, and 15 years before my time. It feels good to see the bonds of friendship and support that both, the parish and the chaplaincy had developed with each other. Hopefully the bond will continue for many more years.

Peace in Jesus  
Fernando Montano





# St. Monica's Parish

## North Parramatta

ST MONICA'S  
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

Third Sunday in Ordinary Time- Year A

22nd January 2017

### FIRST READING

ISAIAH 8:23-9:3

In days past the Lord humbled the land of Zebulun and the land of Naphtali, but in days to come he will confer glory on the Way of the Sea on the far side of Jordan, province of the nations.

The people that walked in darkness has seen a great light; on those who live in a land of deep shadow a light has shone. You have made their gladness greater, you have made their joy increase, they rejoice in your presence as men rejoice at harvest time, as men are happy when they are dividing the spoils. For the yoke that was weighing on him, the bar across his shoulders, the rod of his oppressor, these you break as on the day of Midian.

*The word of the Lord*

### RESPONSORIAL PSALM

Ps 26

(R.) The Lord is my light and my salvation.

1. The Lord is my light and my help; whom shall I fear? The Lord is the stronghold of my life; Before whom shall I shrink? (R.)
2. There is one thing I ask of the Lord, for this I long, to live in the house of the Lord, all the days of my life, to savour the sweetness of the Lord, to behold his temple. (R.)
3. I am sure I shall see the Lord's goodness in the land of the living. Hope in him, hold firm and take heart. Hope in the Lord! (R.)

### SECOND READING

1 CORINTHIANS 1:10-13,17

I appeal to you, brothers, for the sake of our Lord Jesus Christ, to make up the differences between you, and instead of disagreeing among yourselves, to be united again in your belief and practice. From what Chloe's people have been telling me, my dear brothers, it is clear that there are serious differences among you. What I mean are all these slogans that you have, like: 'I am for Paul', 'I am for Apollos', 'I am for Cephas', 'I am for Christ'. Has Christ been parcelled out? Was it Paul that was crucified for you? Were you baptised in the name of Paul?

For Christ did not send me to baptise, but to preach the Good News, and not to preach that in the terms of philosophy in which the crucifixion of Christ cannot be expressed.

*The word of the Lord*

### GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, Alleluia

Jesus preached the Good News of the kingdom and healed all who were sick.

Alleluia!



### GOSPEL

MATTHEW 4:12-23

Hearing that John had been arrested Jesus went back to Galilee, and leaving Nazareth he went and settled in Capernaum, a lakeside town on the borders of Zebulun and Naphtali. In this way the prophecy of Isaiah was to be fulfilled:

Land of Zebulun! Land of Naphtali! Way of the sea on the far side of Jordan, Galilee of the nations! The people that lived in darkness has seen a great light; on those who dwell in the land and shadow of death a light has dawned.

From that moment Jesus began his preaching with the message, 'Repent, for the kingdom of heaven is close at hand.' As he was walking by the Sea of Galilee he saw two brothers, Simon, who was called Peter, and his brother Andrew; they were making a cast in the lake with their net, for they were fishermen. And he said to them, 'Follow me and I will make you fishers of men.' And they left their nets at once and followed him.

Going on from there he saw another pair of brothers, James son of Zebedee and his brother John; they were in their boat with their father Zebedee, mending their nets, and he called them. At once, leaving the boat and their father, they followed him.

He went round the whole of Galilee teaching in their synagogues, proclaiming the Good News of the kingdom and curing all kinds of diseases and sickness among the people.

*The Gospel of the Lord*